

32002X0125(01)

C 23/9

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

25.1.2002.

NOLĪGUMS STARP EIROPAS POLICIJAS BIROJU (EIROPOLU) UN EIROPAS CENTRĀLO BANKU (ECB)

(2002/C 23/07)

ŠIS NOLĪGUMS ir noslēgts

STARP

Eiropas Policijas biroju (Eiropolu), kura mītne atrodas *Raamweg 47, 2509 Hāgā*, Nīderlandē, un kuru pārstāv tā direktors *Jürgen Storbeck* kungs,

UN

Eiropas Centrālo banku (ECB), kuras mītne atrodas *Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurtē* pie Mainas, un kuru pārstāv tās priekšsēdētājs *Willem Duisenberg* kungs,

(arī šē turpmāk, kopā — "Puses" un katra atsevišķi — "Puse");

tā kā:

Pusēm ir kopīga apņemšanās apkarot draudus, kas rodas no eiro viltošanas, un uzņemties vadošo lomu šajā cīņā; un šajā sakarā tās, ievērojot savu attiecīgo kompetenci, sadarbojas ar valstu centrālajām bankām, Eiropola valstu vienībām, Valstu analīzes centriem, Monētu valsts analīzes centriem, Eiropas tehnikas un zinātnes centru, Eiropas Komisiju un citām valstu un Eiropas iestādēm un starptautiskām organizācijām;

Puses vēlas uzlabot savu sadarbību šajā jomā, jo tas ir to vispārējās interesēs un visu cīņā pret viltošanu iesaistīto dalībnieku interesēs;

Padomes Regulas (EK) Nr. 1338/2001, ar kuru paredz pasākumus, kas vajadzīgi eiro aizsardzībai pret viltošanu ⁽¹⁾, 3. panta 3. punkts paredz, ka Eiropols un ECB noslēdz nolīgumu, ar kura palīdzību Eiropolam ir piekļuve ECB glabātajiem tehniskajiem un statistikas datiem attiecībā uz viltotām banknotēm un monētām, kas atklātas gan dalībvalstīs, gan trešās valstīs; turklāt ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1339/2001 minēto Padomes Regulu Nr. 1338/2001 attiecina uz tām dalībvalstīm, kuras nav pieņēmušas eiro par vienoto valūtu ⁽²⁾;

ECB 2001. gada 8. novembrī pieņēma Lēmumu ECB/2001/11 par konkrētiem nosacījumiem attiecībā uz piekļuvi Naudas viltojumu uzraudzības sistēmai (NVUS), kas ir sistēma, kuru pārrauga ECB un kura satur tehnisku un statistikas informāciju

⁽¹⁾ OV L 181, 4.7.2001., 6. lpp.

⁽²⁾ OV L 181, 4.7.2001., 11. lpp.

par eiro banknošu un monētu viltošanu neatkarīgi no tā, vai tās izcelsme ir dalībvalstīs vai trešās valstīs; minētais lēmums attiecas uz nolīguma noslēgšanu starp Pusēm saistībā ar Eiropola piekļuvi NVUS;

Eiropols sniedz ECB informāciju, kas attiecas uz eiro viltošanu, tostarp informāciju, kas saņemta no tiesību aizsardzības iestādēm, starptautiskām organizācijām un citām trešām pusēm, bet izņemot personas datus;

Eiropola Vadības padome 2000. gada 5. decembrī pilnvaroja Eiropolu rīkot sarunas attiecībā uz nolīgumu ar ECB un 2001. gada 23. oktobrī pilnvaroja šā nolīguma parakstīšanu;

ECB Padome 2001. gada 25. oktobrī piekrita šā nolīguma saturam un minētajā datumā pilnvaroja ECB priekšsēdētāju to parakstīt ECB vārdā;

Puses ir vienojušās par sekojošo.

1. pants

Nolīguma mērķis

Šā nolīguma mērķis ir nodrošināt efektīvu sadarbību starp Pusēm saistībā ar pasākumiem, lai apkarotu draudus, kas rodas no eiro viltošanas, un lai uzlabotu un koordinētu visu to palīdzību šajā jomā, kuru abas Puses sniedz valstu un Eiropas iestādēm un starptautiskām organizācijām.

2. pants

Konsultēšanās un koordinēšana

1. Saskaņā ar savām attiecīgajām kompetencēm Puses regulāri viena otrai sniedz konsultācijas par politiku, kas jāpieņem un jāsteno attiecībā uz 1. pantā norādītajiem vispārējās intereses jautājumiem, lai sasniegtu savus mērķus, koordinētu savas darbības un novērstu divkāršu darbu. ECB priekšsēdētājs un Eiropola direktors vai to ieceltas personas sanāk vismaz reizi gadā, lai pārskatītu šā nolīguma īstenošanu.

2. Jo īpaši Puses uzņemas koordinēt savu politiku, apmācības darbības, sabiedrības informēšanas kampaņas un publikācijas saistībā ar eiro viltošanu. Kad vien iespējams, tās arī viena otrai sniedz konsultācijas par saviem publiskajiem paziņojumiem un ārējās saziņas politiku saistībā ar tiem.

3. pants**Informācijas apmaiņa**

1. Informācijas apmaiņa starp Pusēm notiek ar mērķi, kas noteikts šajā nolīgumā, un saskaņā ar tā noteikumiem, un tajā neiekļauj datus, kuri saistīti ar identificētu privātpersonu vai identificējamām privātpersonām.

2. Puses nekavējoties un regulāri sniedz viena otrai informāciju attiecībā uz eiro banknošu un citu valūtu viltošanu. Šādā informācijā iekļauj informāciju, kas iegūta no valstu, Eiropas un starptautiskām tiesībsardzības iestādēm, ja Eiropolam jāsniedz informācija ECB, un informāciju, kas iegūta no valstu, Eiropas un starptautiskām iestādēm, ja ECB jāsniedz informācija Eiropolam.

3. Eiropols palīdz ECB jebkurās attiecībās ar valstu, Eiropas un starptautiskām tiesībsardzības organizācijām jautājumos, kas saistīti ar eiro banknošu viltošanu.

4. Puses nodrošina savu agrīnās brīdināšanas sistēmu ziņojumu koordināciju.

4. pants**Piekluve NVUS datubāzei un saistītie noteikumi**

1. ECB piešķir tiešaistes, tikai lasīšanas piekļuvi NVUS datubāzei Eiropola amatpersonām, kuras par kontaktpersonām šim nolūkam ieceltas saskaņā ar 7. pantu un kuru piekluve neļauj Eiropolam tieši ievadīt datus NVUS. Piekļuves kārtību, tostarp vajadzīgos ar sistēmu saistītos nolīgumus precizē, izmantojot vēstuļu apmaiņu starp ECB priekšsēdētāju un Eiropola direktoru.

2. ECB regulāri izveido un nosūta to Eiropolam īpašu datni ar informāciju par eiro viltošanas atklājumiem un to klašu tehniskiem aprakstiem, kas reģistrēti un ievadīti NVUS datubāzē.

3. Bez tam ECB nekavējoties informē Eiropolu par katras jaunas viltošanas klases izveidi NVUS un par jebkuru liela daudzuma viltotu eiro banknošu atklāšanu.

4. ECB nodrošina Eiropolu ar vienu katras tās viltotās eiro banknotes paraugu, kas piesaistīta jaunai indikatīvai klasei NVUS. Šo noteikumu īsteno tādā veidā, ka tas neliedz banknotes, kuras uzskata par viltotām, izmantot vai saglabāt kā pierādījumus kriminālprocesos.

5. pants**Lūgumi pēc palīdzības**

1. Puses viena otrai ziņo par visiem lūgumiem sniegt tehnisko pieredzi un pierādījumus tiesvedībā attiecībā uz eiro viltošanu un izveido attiecīgas procedūras, lai koordinētu to attiecīgās atbildes uz katru šādu lūgumu.

2. Puses sadarbojas, lai izveidotu skaidru saziņu attiecībā uz lūgumiem pēc tiesībsardzības palīdzības ar Eiropola starpniecību.

6. pants**Lūgumi pēc tehniskās analīzes**

1. Eiropols var sūtīt ECB jebkuru attiecīgu lūgumu pēc tehniskās analīzes, kas vajadzīga saistībā ar Eiropola rīcību attiecībā uz viltotām eiro banknotēm. Eiropols apkopo un pārsūta visus šādus lūgumus, kas radušies ārpus Eiropola.

2. ECB lemj par analīzes apjomu, tostarp par vajadzību pēc viltotumu paraugu tehniskās ekspertīzes un šādu ekspertīžu specifiku. Lai sekmētu šo ECB lēmumu, Eiropols, iesniedzot jebkuras attiecīgās papildu informācijas lūgumu, informē ECB par lietu un arī par iemesliem, ar kuriem pamato lūgumu pēc ekspertīzes. Jebkuras notiekošas ekspertīzes esamību atspoguļo ar NVUS starpniecību.

3. Katras tehniskās analīzes rezultātus ECB dara tieši pieejamus Eiropolam.

7. pants**Kontaktpersonas**

1. Puses ieceļ kontaktpersonas, izmantojot vēstuļu apmaiņu starp Eiropola direktoru un ECB priekšsēdētāju. Par izmaiņām kontaktpersonu sarakstā var vienoties rakstveidā, izmantojot turpmāku saraksti.

2. Šā nolīguma īstenošanai abas Puses, saskaņā ar to attiecīgo tiesisko regulējumu, ieceļ pārstāvjus (sadarbības koordinatorus), kas uzturas otras Puses telpās.

8. pants**Konfidencialitāte**

1. Katra Puse nodrošina, ka informāciju, kura saņemta no otras Puses, pamatojoties uz šo nolīgumu, pakļauj tās konfidencialitātes un drošības standartiem, kas attiecas uz informācijas apstrādi, un ka uz to attiecinā aizsardzības līmeni, kurš ir vismaz līdzvērtīgs aizsardzības līmenim, ko nodrošina pasākumi, kurus otra Puse piemēro šai informācijai.

2. Puses iedibina līdzvērtību starp to izmantotajiem attiecīgajiem konfidencialitātes un drošības standartiem, izmantojot vēstulju apmaiņu.

3. Puse, kas piegādā informāciju, ir atbildīga par piemērotas konfidencialitātes līmeņa izvēli attiecībā uz piegādāto informāciju, un tā nodrošina, ka šis līmenis ir skaidri norādīts. Saskaņā ar proporcionalitātes principu konfidencialitātes līmeņus katra Puse nosaka viszemākajā iespējamā līmenī un, kad iespējams, atbilstīgi maina.

4. Abas Puses var jebkurā brīdī lūgt tā konfidencialitātes līmeņa izmaiņas, kāds izvēlēts attiecībā uz piegādāto informāciju, tostarp iespējamu konfidencialitātes atcelšanu. Saņēmējai Pusei ir atbilstīgi jāmaina konfidencialitātes līmenis.

5. Konfidencialitātes labad katra Puse norāda ierobežojumus attiecībā uz otrai Pusei piegādātās informācijas izmantošanu. Saņēmēja Puse ievēro visus šādus ierobežojumus.

9. pants

Atbildība

Ja kaitējums ir nodarīts vienai Pusei vai privātpersonai nesankcionētas vai nepareizas tās informācijas apstrādes rezultātā, kas paredzēta šajā nolīgumā un ko veic otra Puse, minētā Puse ir atbildīga par šādu kaitējumu. Šajā pantā minētā kaitējuma noskaidrošanu un kompensāciju Pušu starpā nosaka saskaņā ar 10. pantā noteikto procedūru.

10. pants

Strīdu izšķiršana

Domstarpības, kas rodas starp Pusēm šā nolīguma dēļ vai saistībā ar to un ko neatrisina draudzīgi, atrisināt ar galīgu lēmumu uztic vienam vai vairākiem šķīrējtiesnešiem atbilstoši tam, kā Puses vienojas. Ja tās nevienojas, šķīrējtiesneši ir trīs (3) šķīrējtiesneši, vienu izraugās Eiropols, otru — ECB un, ja Puses nevienojas citādi, trešo — Eiropas Kopienu Tiesas priekšsēdētājs. Šķīrējtiesnešu balsu vairākums ir pietiekams, lai pieņemtu saistošu lēmumu. Trešajam šķīrējtiesnesim ir visas pilnvaras izlemt visus procedūras jautājumus, ja Pusēm ir domstarpības attiecībā uz šādiem jautājumiem.

11. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Šo nolīgumu var grozīt ar savstarpēju saskaņojumu starp Pusēm.

2. Jebkura Puse var izbeigt šo nolīgumu, sniedzot paziņojumu 12 mēnešus iepriekš.

3. Šis nolīgums stājas spēkā dienā pēc parakstīšanas.

4. Šo nolīgumu publicē Eiropas Kopienu Oficiālā Vēstneša C sērijā.

Frankfurtē pie Mainas, 2001. gada 13. decembrī, divos eksemplāros angļu valodā

ECB vārdā

Willem F. DUISENBERG

Eiropola vārdā

Jürgen STORBECK